

裁军谈判会议

11 February 2010
Chinese

第一一六八次全体会议最后记录

2010年2月11日星期四上午10时20分在日内瓦万国宫举行

主席：阿卜杜勒·汉南先生(孟加拉国)

* 因技术原因重发。

主席(以英语发言): 我宣布裁军谈判会议第 1168 次全体会议开始。

在开始今天的工作之前,我要热烈欢迎我们的新同事——南非大使马特吉拉先生,他刚刚就任南非驻裁谈会的代表。我代表裁谈会,借此机会向他保证我们将全力配合和支持他担任这一新的职务。现在请马特吉拉大使发言。

马特吉拉先生(南非)(以英语发言): 主席先生,这是我第一次参加裁谈会的工作,首先衷心感谢你的欢迎辞。我非常荣幸在这个裁军、防扩散和军备控制领域恢复希望的时期走上这一新岗位。我期待与你、2010 年其他五位轮值主席以及裁谈会其他成员合作。裁谈会是一个重要机构,有助于建立一个更加和平、安全和繁荣的世界。我向你保证南非将给予全力合作与支持。

我还要感谢你对积极启动裁谈会工作而 2010 年届会头几周所做的不懈努力,并感谢你以透明和包容的方式开展工作。

十几年来,裁军领域缺乏进展,不仅阻碍了国际和平与安全领域的进步,也打击了国际上对多边裁军机制的信心。鉴于去年世界各国领导人的积极讲话,我们相信 2010 年确实有机会取得进展并重拾信心。我们希望,带着必不可少的灵活性,考虑到所有成员的安全利益,我们能够找到一种折衷的方法,而裁军谈判会议将能够再次作为唯一的多边裁军谈判机构发挥其应有的作用。

我国代表团将继续积极和富有建设性地参与努力,以实现这一目标。

主席(以英语发言): 感谢马特吉拉大使的发言。

在开始非正式磋商之前还有其他代表团想发言吗?好象没有。

鉴于这是孟加拉国担任主席国期间的最后一次正式全体会议,我想借此机会讲几句。我们在这次正式全体会议之后将展开非正式磋商,所以我就简单讲几句。

首先我要感谢所有代表团全心全意地配合和支持孟加拉国担任主席国。你们的鼓励和理解给了我们力量,我们希望能够为今年的届会开个好头。

我要特别感谢即将上任的各位主席为支持我们的工作所发挥的宝贵作用。他们的合作精神和支持指引了我们的工作,我发自内心地向他们表示感谢。

我衷心感谢裁谈会秘书长谢尔盖·奥尔忠尼启则先生和他能干的团队在我国担任主席国期间提供的广泛支持。我还要感谢裁谈会的工作人员和口译员。

作为今年的第一任主席,我在开幕辞中说到,我们的目标是顺利和稳步地启动裁谈会的工作。我还提到我们的方法必须是全面和透明的。虽然我们在推进工作方面遇到了困难,但我希望我们能够实现目标。我们邀请孟加拉国外交部长在裁谈会上讲话,从而提高了裁谈会的知名度。我希望大家响应她的号召,开始裁谈会的实质工作。

我还要感谢意大利代表团,感谢意大利外交部副部长发表的重要讲话。随着我们步入转折点,我们将向下任主席白俄罗斯代表提供全力支持。我国将继续积极参与,尽量提供帮助。

我现在要宣布此次全体会议休会，几分钟后召开非正式会议，仅限成员和观察员参加。

我看见阿尔及利亚代表想发言。请贾扎伊里大使发言。

贾扎伊里先生(阿尔及利亚)(以英语发言): 主席先生，我对你在 2010 年伊始以卓越的方式开展工作表示深深的感谢，我想这也是裁军谈判会议所有成员想说的。你的耐心、善解人意以及为达成折衷办法所做的努力，为 2010 年的其他轮值主席树立了高标准。我想，在困难时期，这使我们有理由对未来抱有适度的乐观态度。因此，我代表大家感谢你在担任主席期间所作的卓越贡献。

我还要借此机会热烈欢迎尊敬的白俄罗斯大使，他将接替你担任下一任主席。

主席(以英语发言): 感谢贾扎伊里大使的发言。现在请白俄罗斯代表米哈伊尔·霍瓦诺夫大使发言。

霍瓦诺夫先生(白俄罗斯)(以俄语发言): 首先，我要感谢你努力在裁谈会就通过工作计划这样一个棘手问题建立共识。你以透明和全力合作的精神与其他轮值主席密切合作，也值得称赞。

作为裁谈会下周的主席国代表，我还要向你保证，我国代表团将与贵国一样，积极开展工作以取得确保裁谈会尽快开始实质工作所需的平衡。裁谈会 2009 年报告和大会第六十四届会议以协商一致方式通过的许多决议都敦促我们这么做。当然，这项努力要想获得成功，需要裁谈会所有代表团合作并采取建设性和灵活的方针。我们也将努力应对各国可能存在的关切。

我还想借此机会提醒你，主席先生，以及裁谈会其他成员，2 月 16 日星期二是我国担任裁谈会主席国的第一次会议，我国外交部第一副部长伊戈尔·彼得申科先生将在该会议上发表讲话，谈论核裁军问题。

主席(以英语发言): 感谢霍瓦诺夫大使的发言。现在请巴基斯坦代表扎米尔·阿克拉姆大使发言。

阿克拉姆先生(巴基斯坦)(以英语发言): 主席先生，和我的同事阿尔及利亚大使一样，我也要借此机会对你和贵国代表团在审议最初阶段开展主席工作的方式表示真心的感谢和钦佩。

我知道你刚到日内瓦不久就被委以重任，从今年年初开始担任裁军谈判会议的主席，我们知道这是一个艰难时刻。在这种特定情况下，我想你还需要听从一些热情的劝导，采取一种特定的行动路线。我认为你开展主席工作的方式着实令人钦佩。你很有胆量，我们真心地赞赏你和你的同事履行职责的方式。

所以我也要对你和你的同事以及贵国代表团在主席任期内的的工作表示赞赏。

主席(以英语发言): 感谢阿克拉姆大使的发言。现在请裁谈会秘书长谢尔盖·奥尔忠尼启则先生发言。

奥尔忠尼启则先生(裁谈会秘书长兼联合国秘书长个人代表)(以英语发言):
主席先生, 首先感谢你在担任主席期间为推进裁军谈判会议议程所作的努力。

本次会议是一次正式会议, 因此我要代表秘书长对你们所作的努力, 对裁谈会这一重要机构所作的努力, 表示极大的失望。裁谈会本应在多边裁军方面取得进展。我们盼望这一进展盼了 10 年了。我们原以为去年就快要有一点进展了, 但是今年我们看到的不仅是没有进展, 而且还看到了倒退, 因为我们甚至无法就工作计划开展工作并通过该文件, 而工作计划是任何机构(不论是否为联合国机构)的一项基本文件。不要忘记, 裁军谈判会议虽然在形式上不是联合国机构, 但也是由联合国预算出资的。而在过去四周内, 我们拿着联合国预算划拨的大量资金都做了些什么呢? 我们什么都没有做, 我们无法否认这一点。

周末将是个美丽的雪天, 希望你们周末愉快并稍作休息。我也希望你们能够意识到, 总体的国际关系和国际谈判包括裁军问题的谈判正取得进展, 越来越多的成员国就我们的工作领域——涉及裁军和相关议题的问题达成了一致, 在这种背景下, 联合国负责多边裁军问题最重要的机构却一事无成, 而且与去年相比反而退步了, 请你们想一想这是不是不仅裁谈会不能容忍, 而且就国际关系而言也是不能容忍。

所以我希望, 在白俄罗斯担任主席国期间, 我们将竭尽全力, 至少尽早开始实质性工作。我知道这单靠主席一人是不行的, 需要裁谈会所有成员的努力, 我希望本届裁谈会或这四周不会毫无进展或者有退步。我希望裁谈会能够保证不发生上述情况, 因为坦率地说, 如果秘书长问起我裁军谈判会议的工作怎么样了, 我可不想跟他说“非常抱歉, 秘书长先生, 一无所获, 毫无进展”。

发生这样的情况实属不幸, 我代表秘书长呼吁你们更加灵活, 因为无论对什么组织而言, 工作计划都不是什么大事。这又不是要完成某项条约的审议, 它只是区区一项工作计划而已。我们不知道在工作计划的每个项目下还会发生什么。但是我们必须让裁军谈判会议跟上当前国际关系的发展步伐。否则, 裁谈会将变得无关紧要, 而那将是极大的不幸。

主席(以英语发言): 感谢秘书长的发言。他和他的团队一直参与我们的工作, 我相信裁谈会秘书长将为联合国秘书长提供正确的看法。

我现在宣布本次全体会议休会, 我们将于几分钟后召开非正式会议, 仅限成员及观察员参加。

裁谈会下次正式全体会议将于 2 月 16 日星期二上午 10 时在本会议厅举行, 由白俄罗斯担任主席。

本次会议休会。

上午 10 时 50 分散会。